Trauer- und Triumph-Symphonie

für grosses Militär-Orchester mit Streichinstrumenten und einem Chor ad libitum componirt für die Überführung der Überreste der im Juli Gefallenen und zur Einweihung der Bastillensäule.

Symphonie Funèbre et Triomphale. Funeral and Triumphal Symphony.

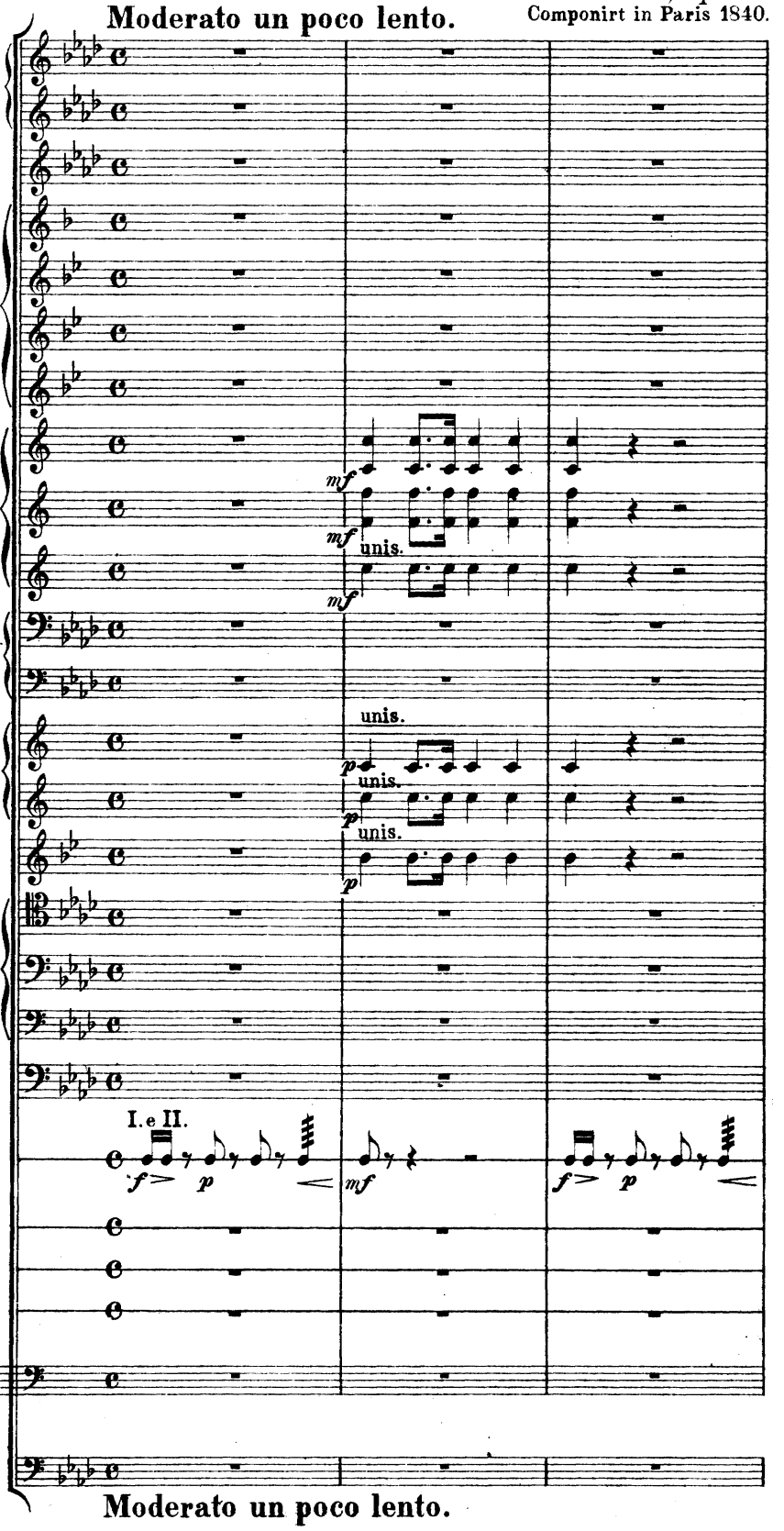
S. K. H. dem Herzog von Orléans gewidmet.

Trauermarsch. Marche Funèbre. Funeral March.

H. Berlioz, Op. 15.
Componirt in Paris 1840.

Moderato un poco lento.

Flauti piccoli.	**(4)**
Flauti.	**(5)**
Oboi.	**(5)**
Clarinetti in Es (*Mi*♭).	**(5)**
Clarinetti I in B (*Si*♭).	**(14)**
Clarinetti II in B (*Si*♭).	**(12)**
Clarinetti bassi in B (*Si*♭).	**(2)**
Corni I e II in F (*Fa*).	**(4)**
Corni III e IV in Es (*Mi*♭).	**(4)**
Corni V e VI in C (*Ut*).	**(4)**
Fagotti.	**(8)**
Contra-Fagotto. (ad libit.)	**(1)**
Trombe I e II in F (*Fa*).	**(4)**
Trombe III e IV in C (*Ut*).	**(4)**
Cornetti I e II in B (*Si*♭). Cornets à Pistons.	**(4)**
Tromboni I e II.	**(4)** **(3)**
Tromboni III.	**(3)**
Trombone basso. (ad libit.)	**(1)**
Tube I e II.	**(3)** **(3)**
Tamburi I e II. (coperti) — A l'un des côtés de l'orchestre. *Auf der einen Seite des Orchesters.* On the one side of the Orchestra.	**(4)** **(4)**
Cinelli. — A l'autre extrémité de l'orchestre, loin des tambours. *Auf der entgegengesetzten andern Seite des Orchesters, entfernt von den Trommeln.* On the other side of the Orchestra away from the side-drums.	**(3** paires) *(3 Paare)* (3 pairs)
Gran Cassa.	**(1)**
Tamtam.	**(1)**
Timpani in C (*Ut*). As (*Lab*). (ad libit.)	**(1** paire) *(1 Paar)* (1 pair)
Violoncello e Contrabasso. (ad libit.)	**(15)** **(10)**



Copyright 1900, by Breitkopf & Härtel.

1

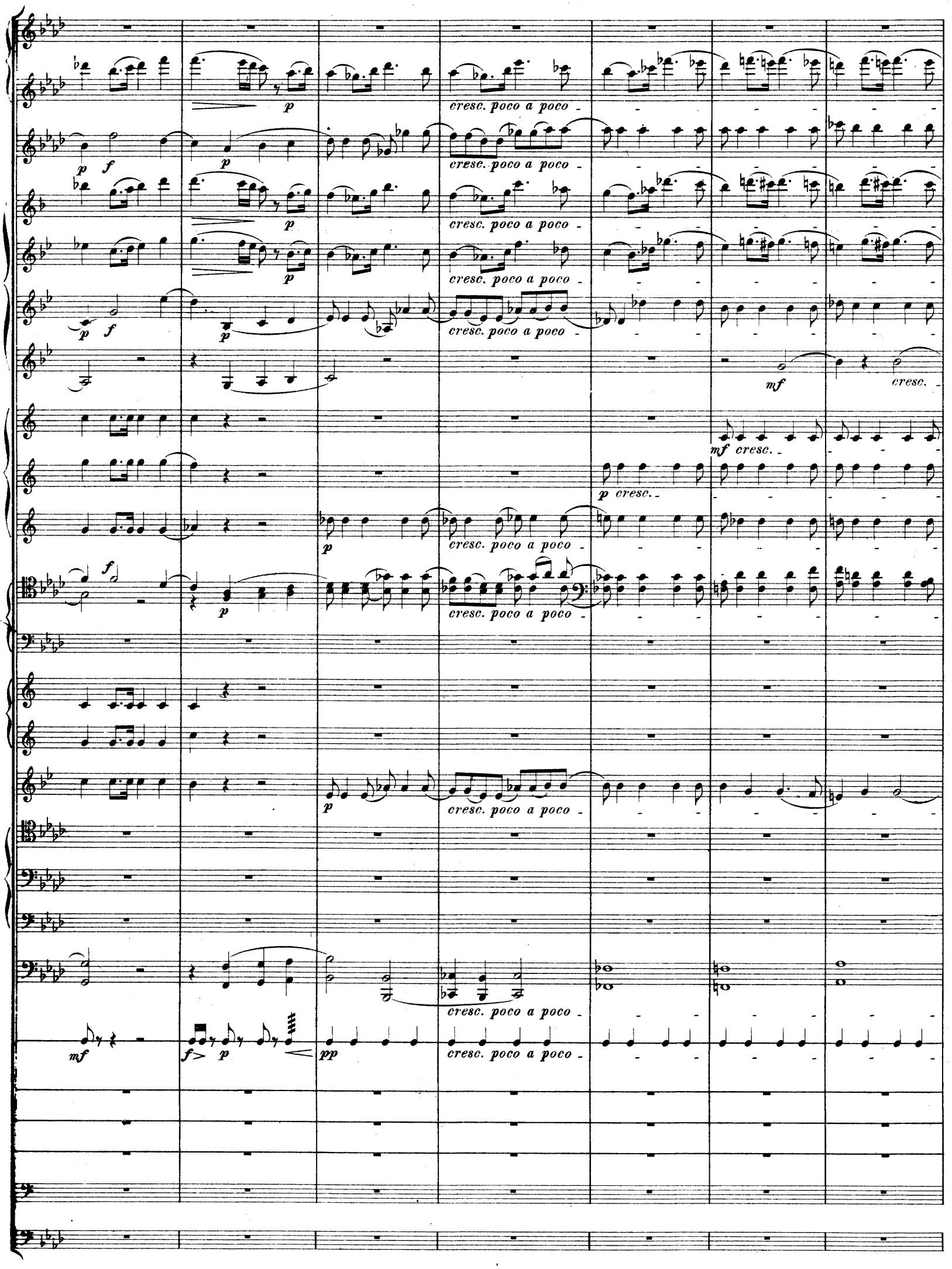
unis.

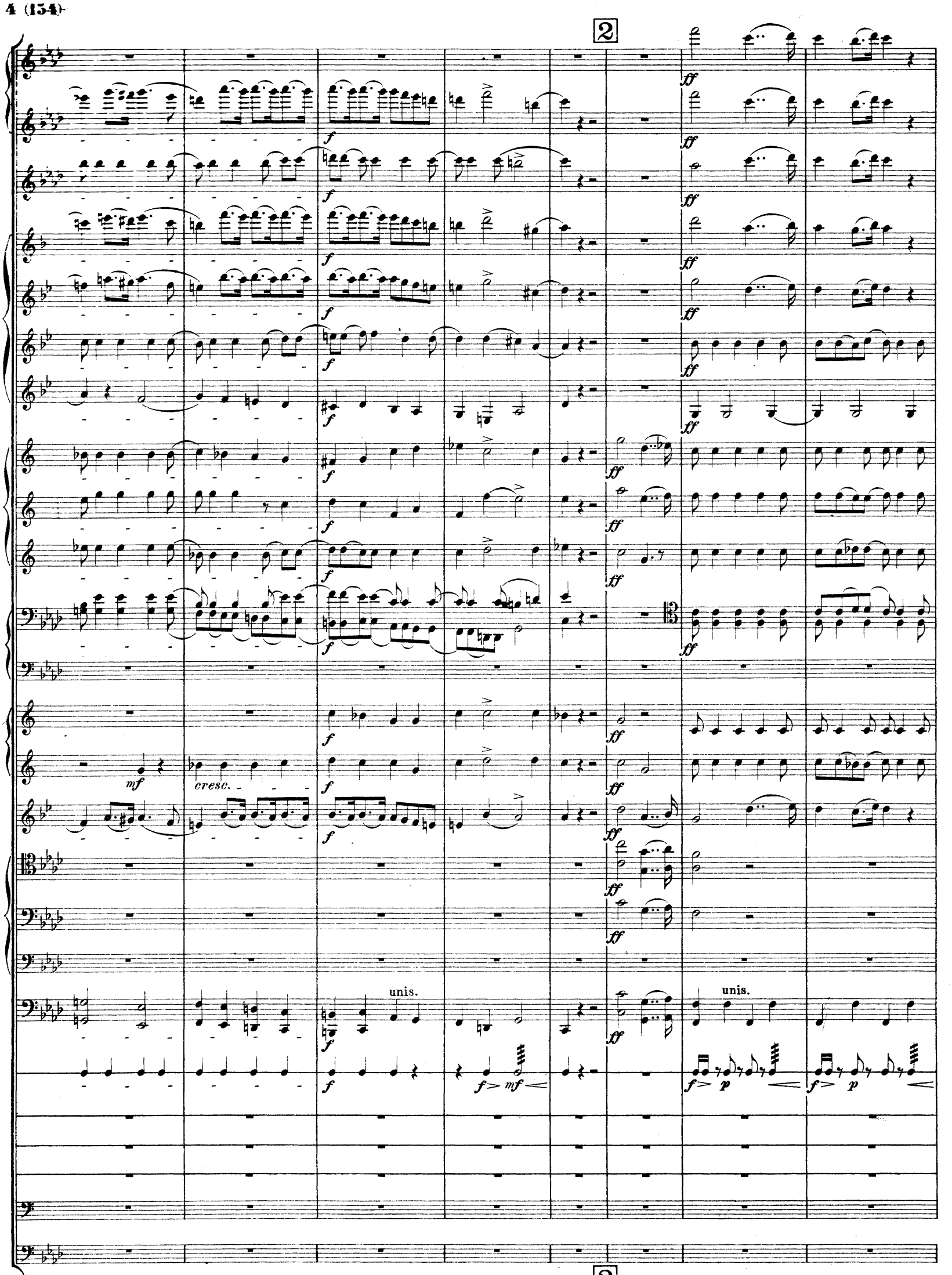
unis.

unis.

unis.

unis.


p
f
cresc. poco a poco
mf
cresc.
p cresc.
mf cresc.
f>
pp


2
mf
cresc.
unis.
unis.
f
ff
f > mf
f > p
f > p
2

ff
dim.
unis.
ff
dim.
ff
unis.
ff
dim.
ff
dim.
ff
dim.
f> p
f> p
f> p
f> p
f> p
f> p pp

3

3

(mf cresc.)
cresc.
unis.
mf cresc.
mf
unis.
cresc. paco

4

unis.

unis.

unis.

Baguettes d'éponge.
Schwammschlägel.
Sponge-headed drum-sticks.

4

unis.

5

p

p

p

p

p

pp

p

pp

p

pp

p

p

5

unis.

unis.

6

unis.

unis.

6

cresc. poco a poco

mf cresc.

f cresc.

unis.

p

I.

I e II.

mf

7

unis.

dolce

unis.

unis.

7

Fl.
Ob.
Clar. in Es (*Mi♭*).
Clar. I.
Clar. II.
Cl. bassi.
Cor. I e II.
Cor. III e IV.
Cor. V e VI.
Fag.
pp
unis.
cresc.
p

8

f dim. p

unis.

8

(p)

9

Fl. picc.
Fl.
Ob.
Clar. in Es (Mib).
Clar. I.
Clar. II.
Cl. bassi.
Cor. I e II.
Cor. III e IV.
Cor. V e VI.
Fag.
C. Fag.
Tr. I e II.
Tr. III e IV.
Ctti.
Tromb. I e II.
Tromb. III.
Tromb. bassi.
Tube.
Tamb.
Cin.
Gr. Cassa.
Tamtam.
Timp.
Vcllo. e C. B.

I.
I e II.

9

unis.

unis.

unis.

unis.

unis.

unis.

10

unis.

unis.

unis.

unis.

unis.

unis.

unis.

unis.

unis.

unis.

unis.

unis.

unis.

unis.

unis.

unis.

p < ff

p < ff

p < ff

p < ff

unis.

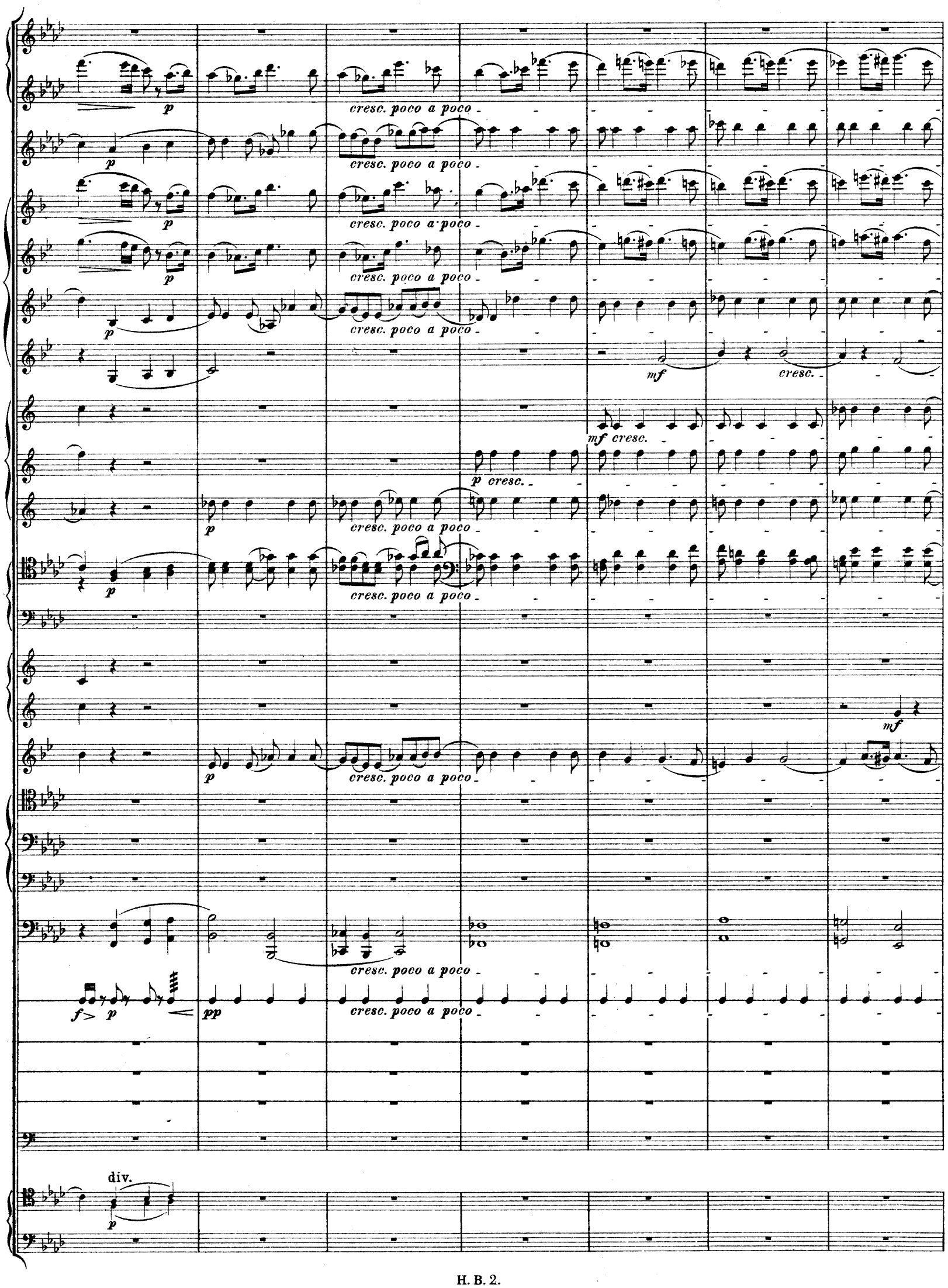
unis.

unis.

unis.

Vcllo.

C. B.


p
cresc. poco a poco
mf
cresc.
mf cresc.
p cresc.
f
pp
div.

12

cresc.

2 Tromboni soli.

Tromb. I. II.

Tromb. III.

Tromb. basso.

unis.

unis.

pizz.

12

cresc. poco a poco

cresc. poco a poco

cresc. poco a poco

cresc. poco a poco

cresc. poco a poco

cresc. poco a poco

cresc. poco a poco

unis.

mf

cresc.

cresc. poco a poco

unis.

cresc. poco a poco

p

cresc.

cresc. poco a poco

I.

p

cresc.

p

cresc. poco a poco

cresc. poco a poco

cresc. poco a poco

mf cresc.

f cresc.

ff

unis.

cresc. molto

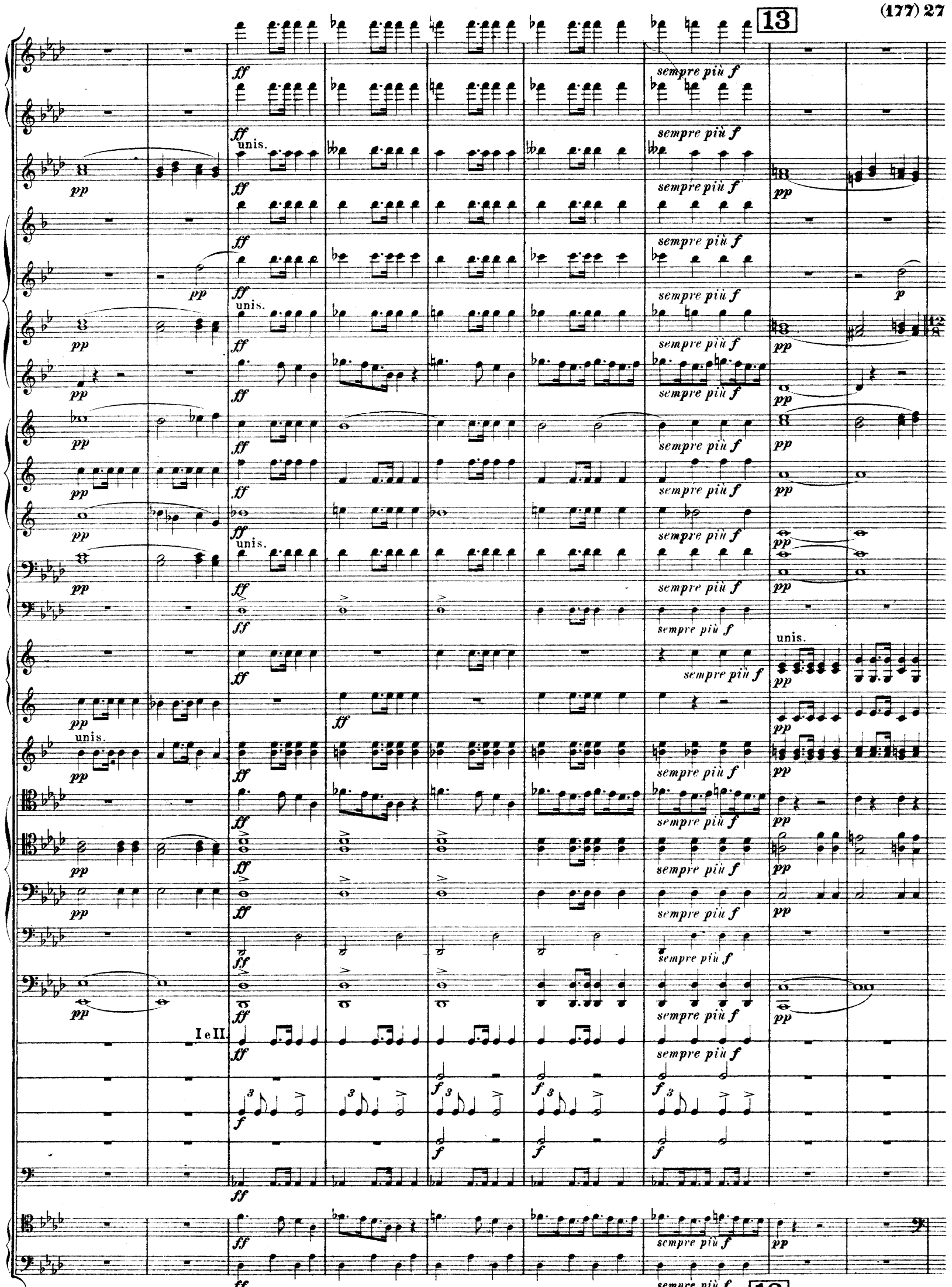
I e II.

cresc. poco a poco

cresc sempre

div.

unis.


13
ff
sempre più f
unis.
pp
p
I e II.
f
13

Fl.
Ob.
Clar. in Es.
Clar. I.
Clar. II.
Cl. bassi.
Fag.
Tube.

p
unis.
mf
unis.
p

Fl.
Ob.
Clar. in Es.
Clar. I.
Clar. II.
Cl. bassi.
Fag.
Tube.

unis.

Fl.
Ob.
Clar. in Es.
Clar. I.
Clar. II.
Cl. bassi.
Fag.
Tube.

cresc.
unis.
(f)
dim.
f

14

Fl.
Ob.
Clar. in Es.
Clar. I.
Clar. II.
Cl. bassi.
Cor. I e II.
Cor. III e IV.
Cor. V e VI.
Fag.
Tube.
Vcllo.

14

Fl.
Ob.
Clar. in Es.
Clar. I.
Clar. II.
Cl. bassi.
Cor. I e II.
Cor. III e IV.
Cor. V e VI.
Fag.
Tube.
Vcllo.

Fl. picc.
Fl.
Ob.
Clar. in Es.
Clar. I.
Clar. II.
Cl. bassi.
Cor. I e II.
Cor. III e IV.
Cor. V e VI.
Fag.
C. Fag.
Tr. I e II.
Tr. III e IV.
Ctti
Tromb. I e II.
Tromb. III.
Tromb. basso.
Tube.
Tamb. I e II.
Cin.
Gr. Cassa.
Tam.
Timp.
Vcllo.
C. B.

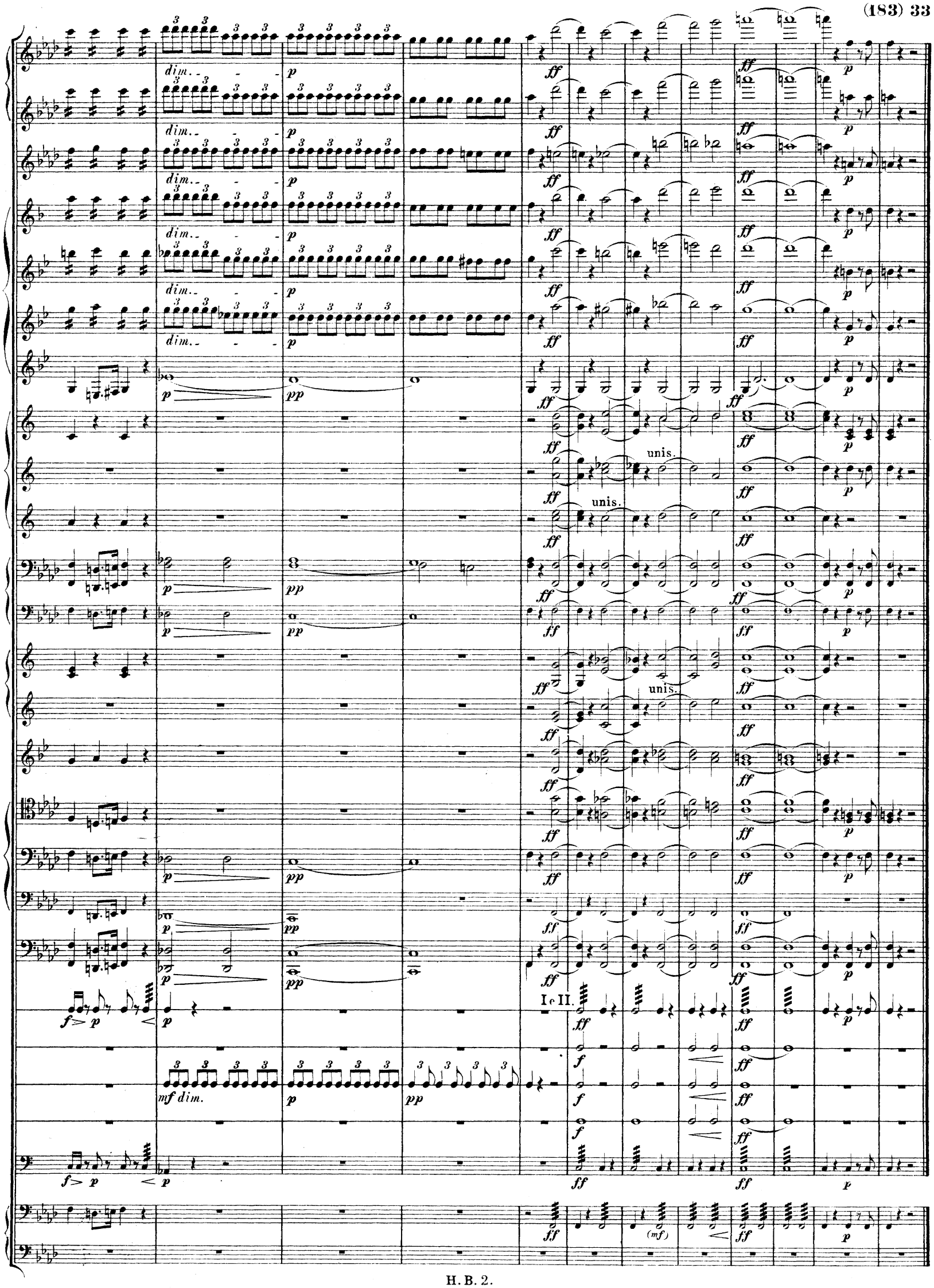
ff *f* *p* *dim.* unis. I e II.

unis.

unis.

unis.

I e II.


dim.
unis.
I e II.
mf dim.

Leichenrede. Oraison Funèbre. Funeral Sermon.

Adagio non tanto.

Flauti piccoli.

Flauti.

Oboi.

Clarinetti in Es (*Mi♭*).

Clarinetti I in B (*Si♭*).

Clarinetti II in B (*Si♭*).

Clarinetti bassi in B (*Si♭*).

Corni I e II in Es (*Mi♭*).

Corni III e IV in F (*Fa*).

Corni V e VI in D (*Ré*).

Fagotti.

Contra-Fagotto. (ad libit.)

Trombe I e II in F (*Fa*).

Trombe III e IV in B (*Si♭*).

Cornetti I e II in B (*Si♭*). (Cornets à Pistons.)

Trombone Solo.

Tromboni I e II.

Tromboni III.

Trombone basso. (ad libit.)

Tube I e II.

Tamburi I e II.

ff *mf* unis. quasi Recit.

Adagio non tanto.

16

Recit.

ppp mf ppp

ppp mf ppp

mf ppp

ppp mf ppp

mf ppp

mf

mf

mf

mf

Recit.

(p) mf (p)

mf

16

Recit.

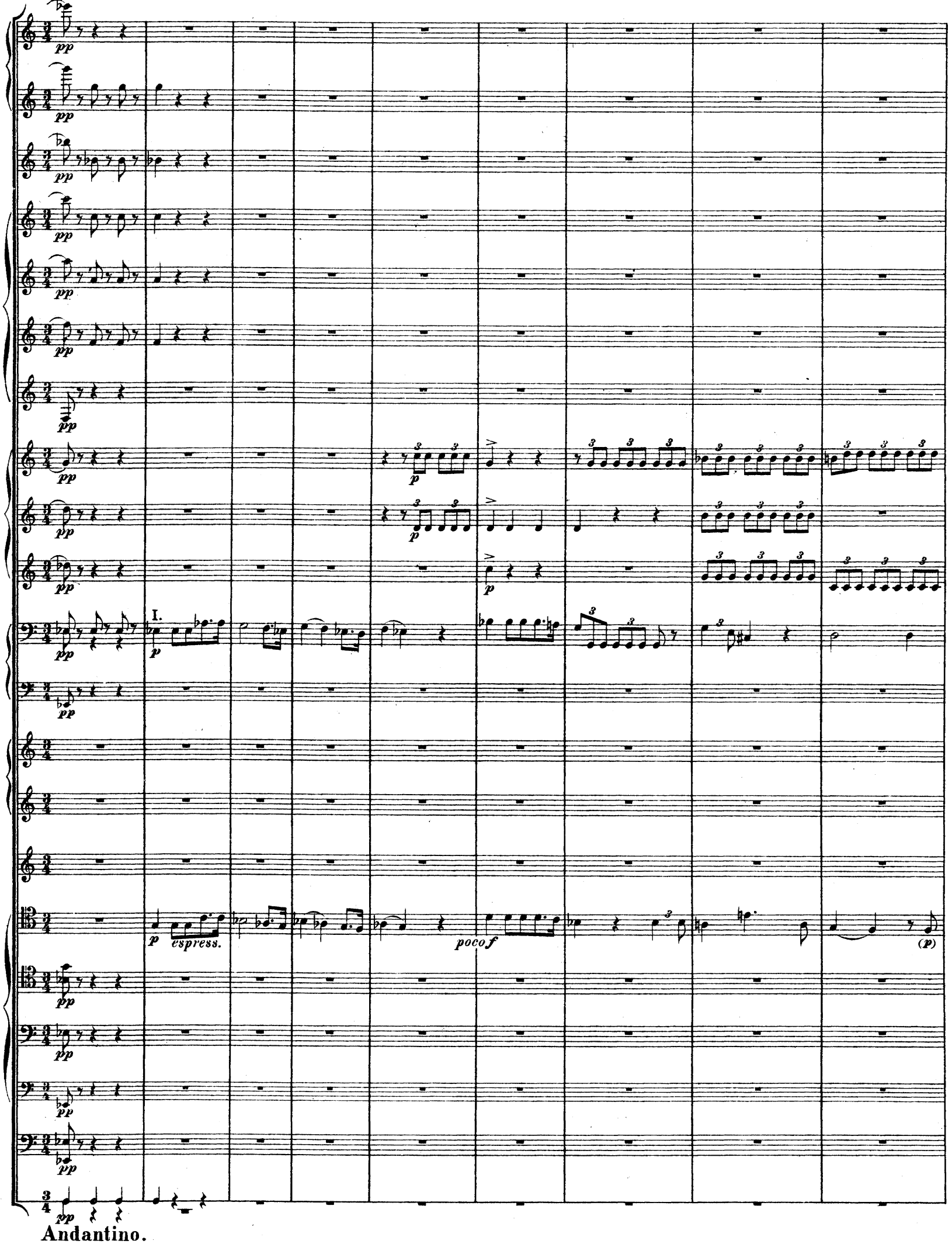
ppp

p

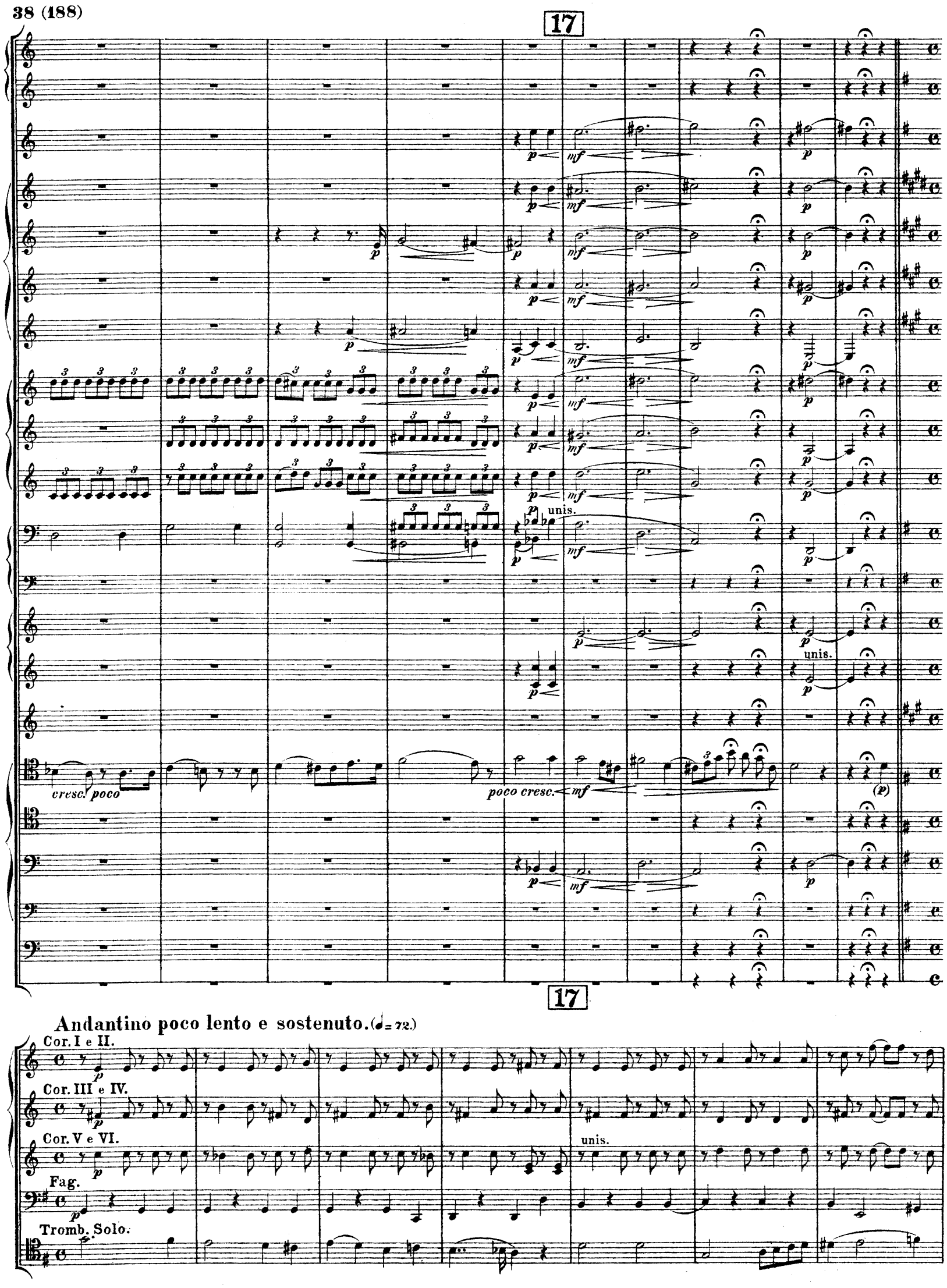
unis.

I e II.

Andantino.



Andantino.


17
unis.
unis.
cresc. poco
poco cresc.
17
Andantino poco lento e sostenuto. (♩= 72.)
Cor. I e II.
Cor. III e IV.
Cor. V e VI.
unis.
Fag.
Tromb. Solo.

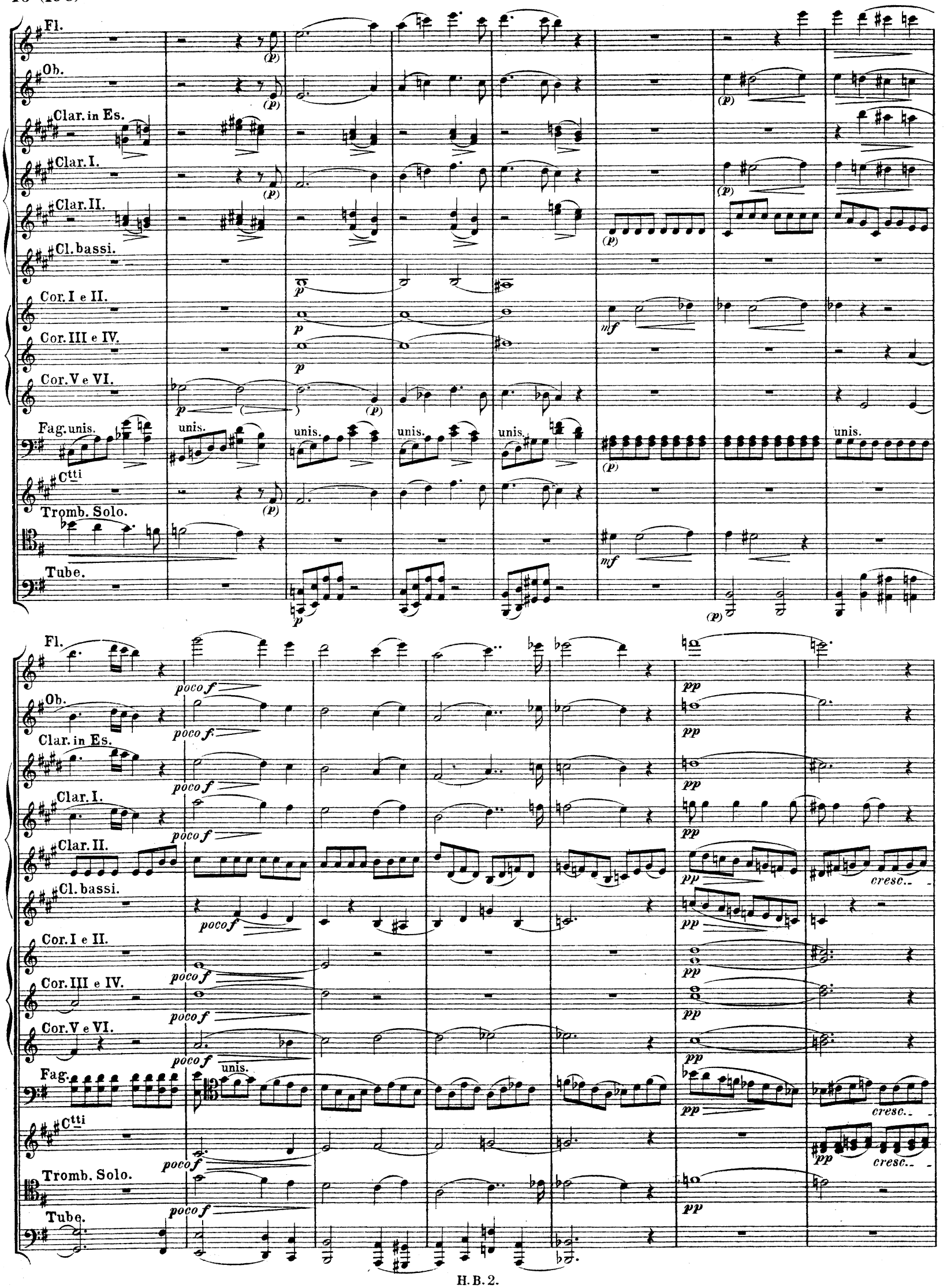
Ob.
Clar. I.
Clar. II.
Cl. bassi.
Cor. I e II.
Cor. III e IV.
Cor. V e VI.
Fag.
Tromb. Solo.

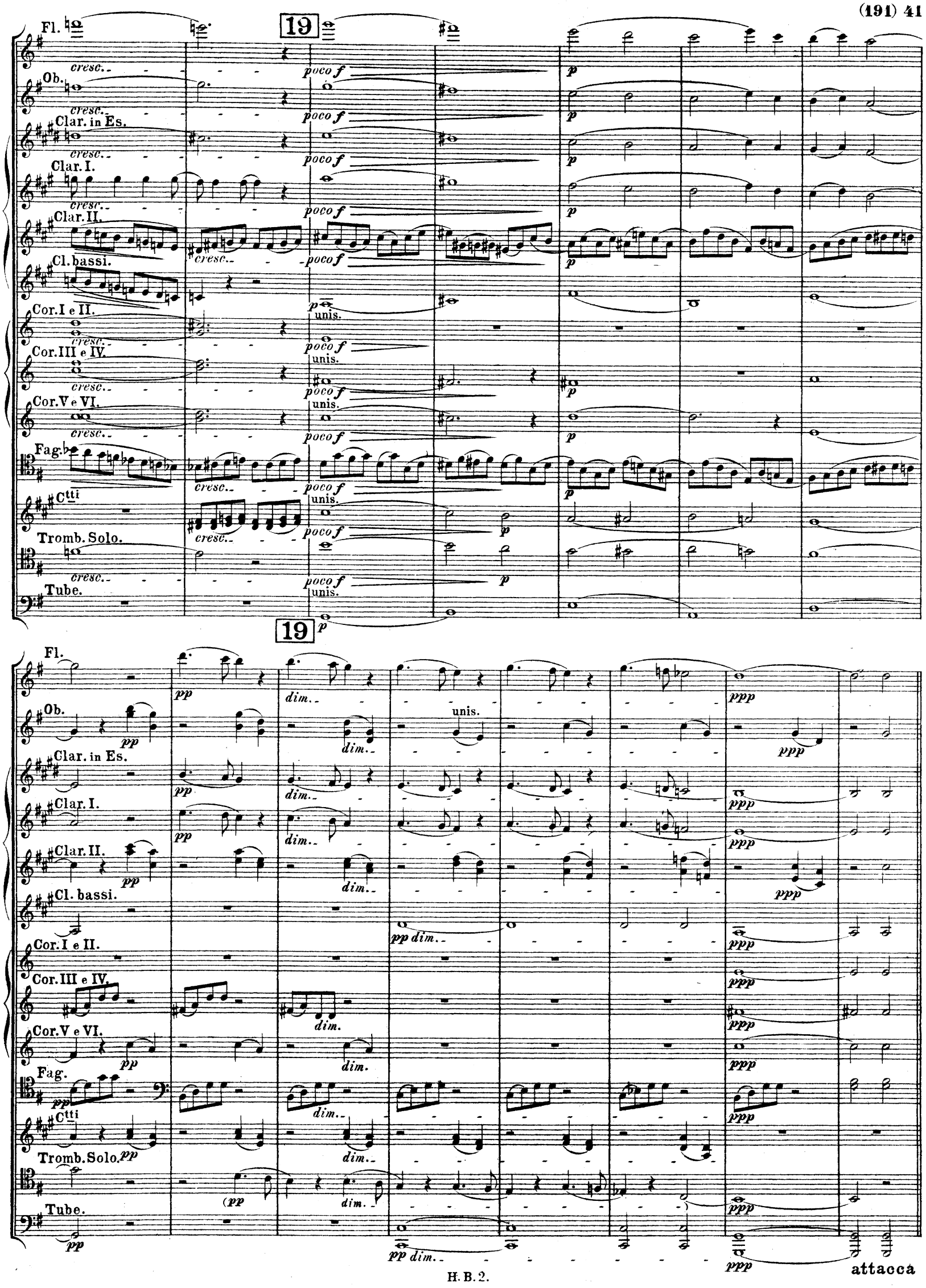
mf

18

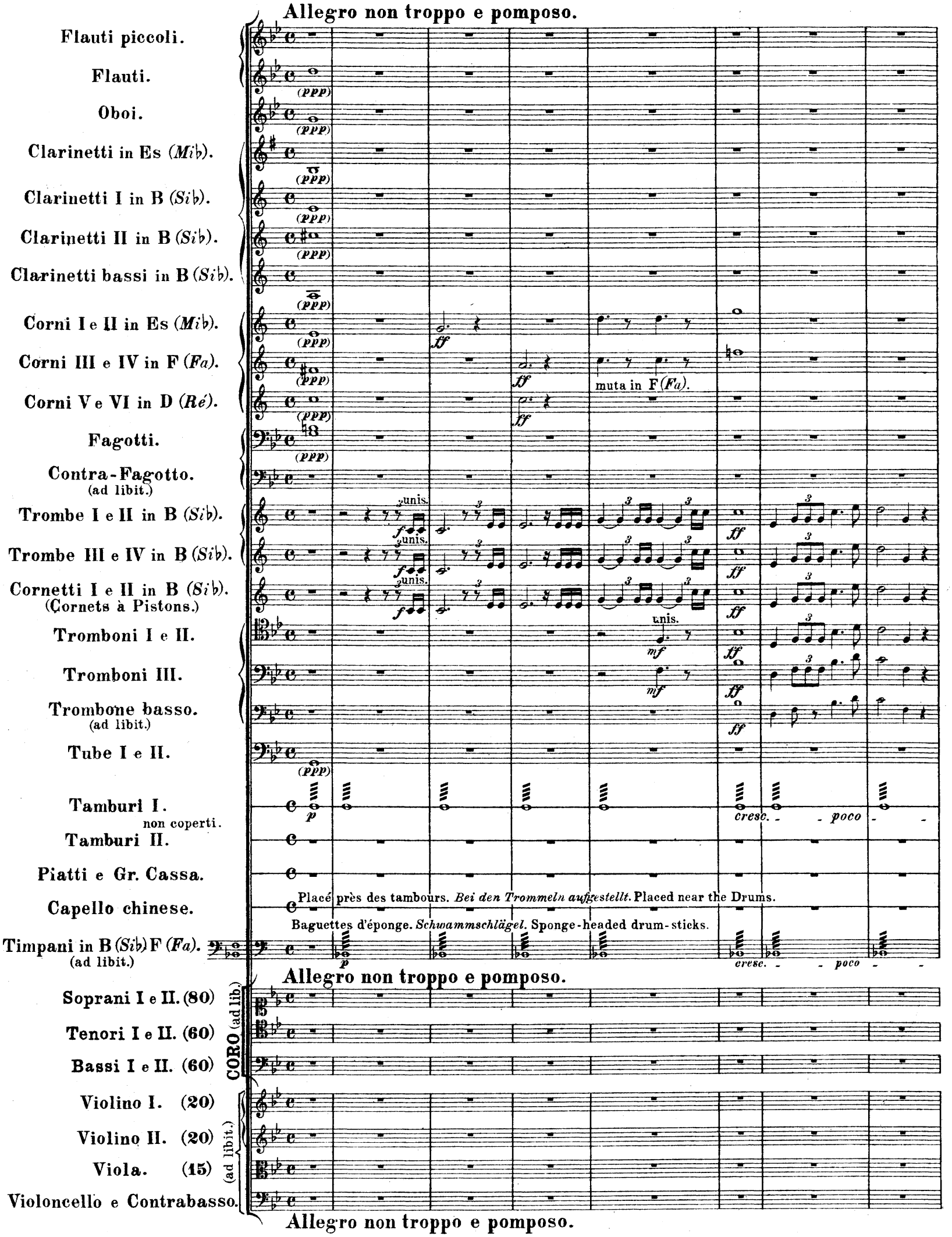
Fl.
Ob.
Clar. in Es.
Clar. I.
Clar. II.
Cl. bassi.
Cor. I e II.
Cor. III e IV.
Cor. V e VI.
Fag.
C^tti
Tromb. Solo.
Tube.

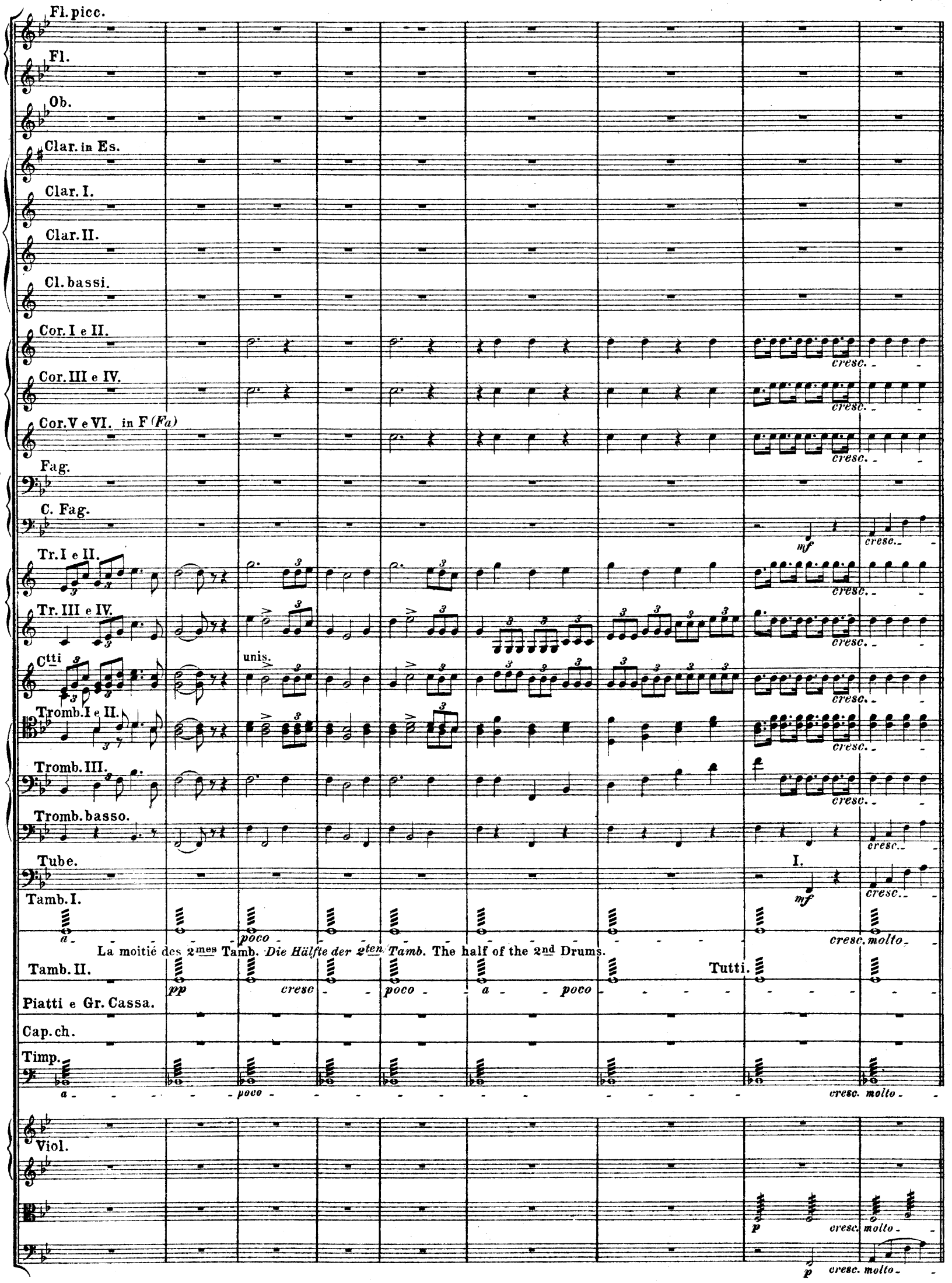
p
unis.
f


Fl.
Ob.
Clar. in Es.
Clar. I.
Clar. II.
Cl. bassi.
Cor. I e II.
Cor. III e IV.
Cor. V e VI.
Fag. unis.
unis.
Ctti
Tromb. Solo.
Tube.
poco f
pp
cresc.


19
Fl.
Ob.
Clar. in Es.
Clar. I.
Clar. II.
Cl. bassi.
Cor. I e II.
Cor. III e IV.
Cor. V e VI.
Fag.
Ctti
Tromb. Solo.
Tube.
cresc.
poco f
unis.
p
pp
dim.
ppp
pp dim.
attacca

Apotheose.


Allegro non troppo e pomposo.
Flauti piccoli.
Flauti.
Oboi.
Clarinetti in Es (Mi♭).
Clarinetti I in B (Si♭).
Clarinetti II in B (Si♭).
Clarinetti bassi in B (Si♭).
Corni I e II in Es (Mi♭).
Corni III e IV in F (Fa).
Corni V e VI in D (Ré).
Fagotti.
Contra-Fagotto. (ad libit.)
Trombe I e II in B (Si♭).
Trombe III e IV in B (Si♭).
Cornetti I e II in B (Si♭). (Cornets à Pistons.)
Tromboni I e II.
Tromboni III.
Trombone basso. (ad libit.)
Tube I e II.
Tamburi I. non coperti.
Tamburi II.
Piatti e Gr. Cassa.
Capello chinese.
Timpani in B (Si♭) F (Fa). (ad libit.)
(ppp)
ff
muta in F (Fa).
unis.
mf
p
cresc.
poco
Placé près des tambours. Bei den Trommeln aufgestellt. Placed near the Drums.
Baguettes d'éponge. Schwammschlägel. Sponge-headed drum-sticks.
Allegro non troppo e pomposo.
Soprani I e II. (80)
Tenori I e II. (60)
Bassi I e II. (60)
CORO (ad lib.)
Violino I. (20)
Violino II. (20)
Viola. (15)
Violoncello e Contrabasso.
(ad libit.)
Allegro non troppo e pomposo.


Fl. picc.
Fl.
Ob.
Clar. in Es.
Clar. I.
Clar. II.
Cl. bassi.
Cor. I e II.
Cor. III e IV.
Cor. V e VI. in F (Fa)
Fag.
C. Fag.
Tr. I e II.
Tr. III e IV.
Ctti
unis.
Tromb. I e II.
Tromb. III.
Tromb. basso.
Tube.
I.
Tamb. I.
a poco
cresc. molto
La moitié des 2mes Tamb. Die Hälfte der 2ten Tamb. The half of the 2nd Drums.
Tamb. II.
pp cresc poco a poco
Tutti.
Piatti e Gr. Cassa.
Cap. ch.
Timp.
a poco
cresc. molto
Viol.
p cresc. molto
p cresc. molto

20

1.

2.

ff

unis.

unis.

Tamb. I. II.

Piatti Gr. C.

C. ch.

20

21

ff

unis.

I.

mf

I e II.

f

21

22

cresc.

mf cresc.

unis.

Piatti soli.

unis.

unis.

f

f

f

unis.

unis.

I e II.

mf

f

f

f

unis.

f

f

mf

unis.

unis.

unis.

unis.

unis.

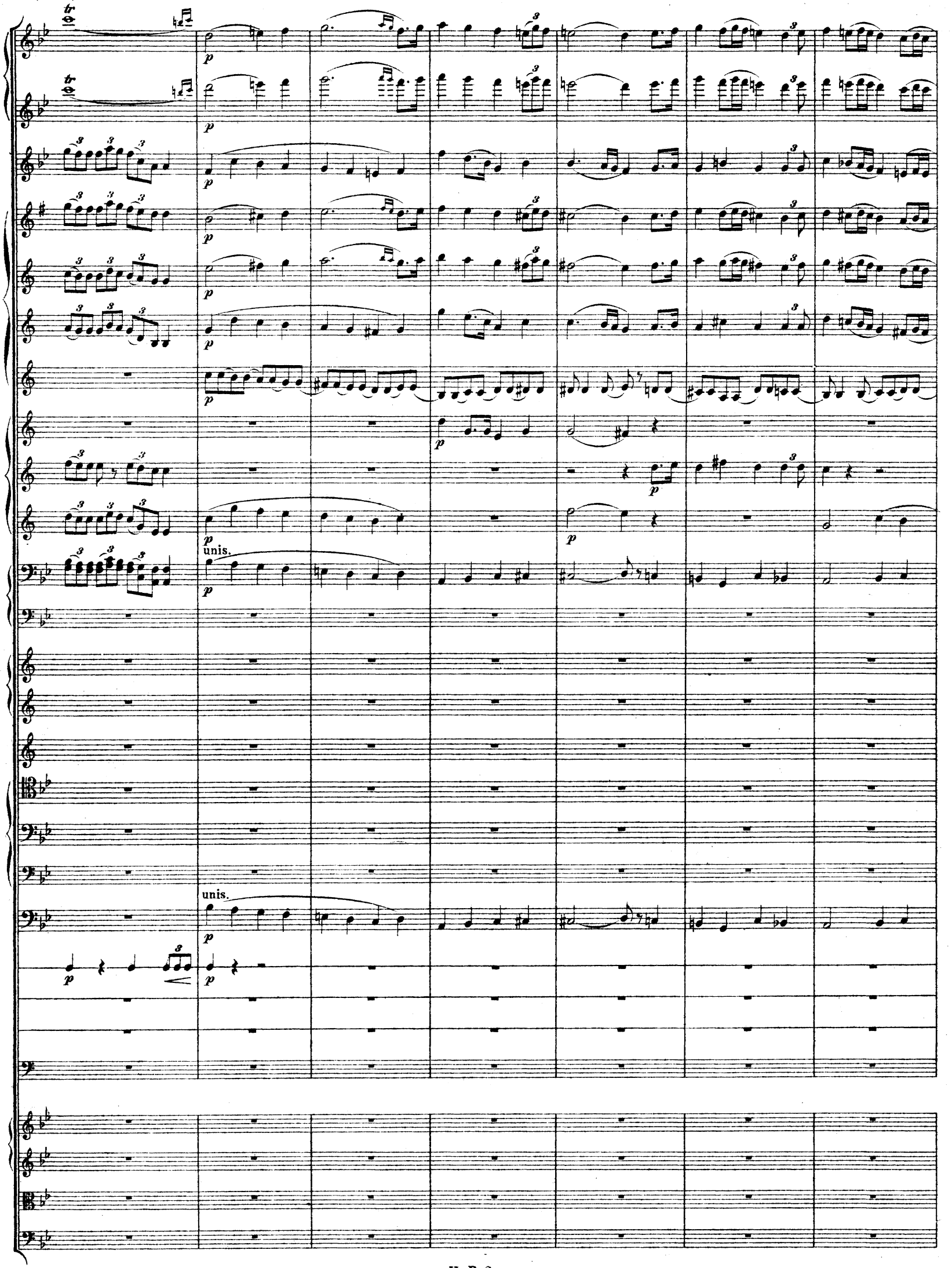
unis.

unis.

unis.

unis.

unis.


unis.
unis.

25

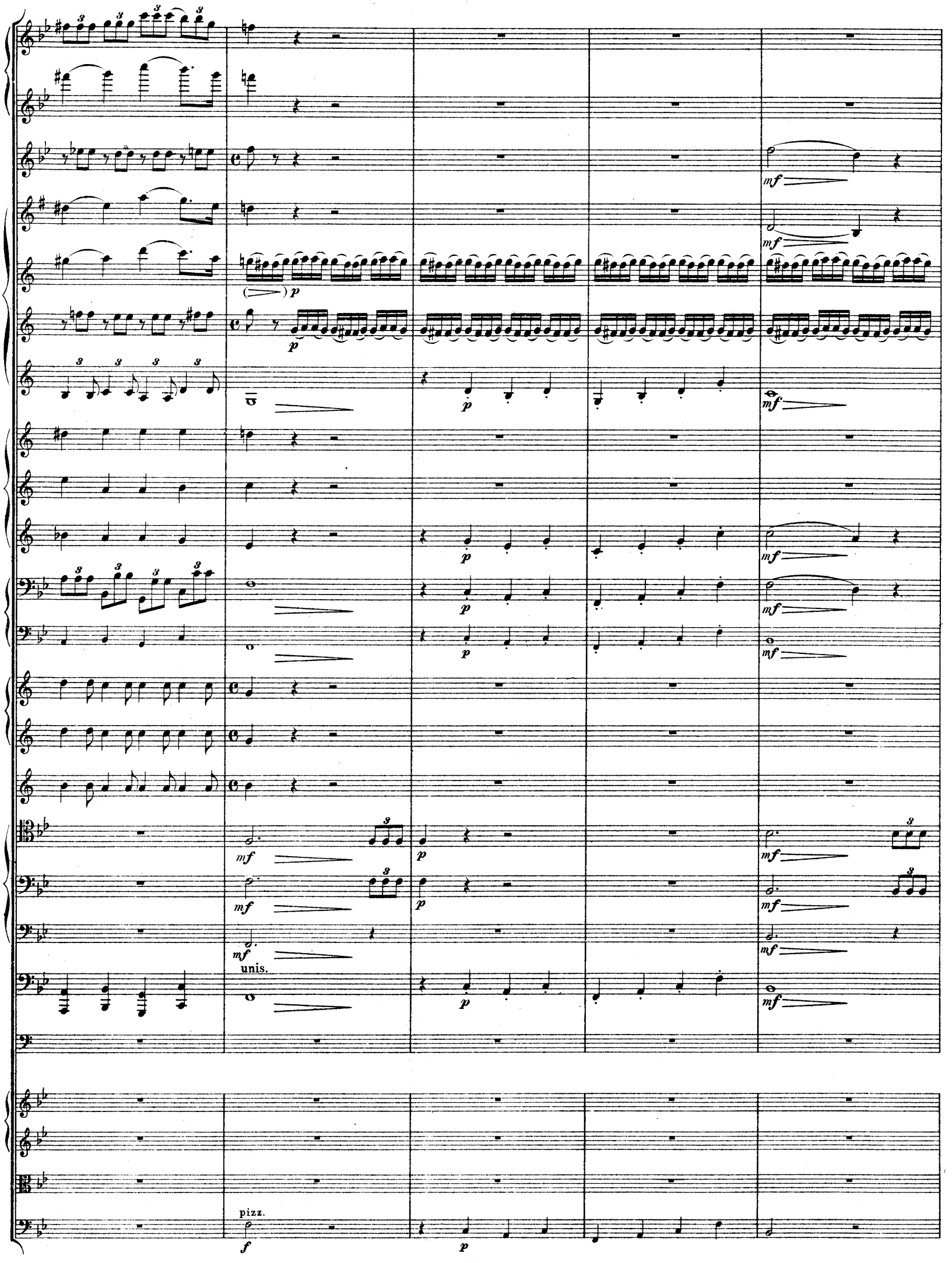
unis.

unis.

f

f

25


mf
p
unis.
pizz.
f

mf

mf

cresc. poco a poco

mf

cresc. poco a poco

mf

p cresc. poco a poco

p

mf

cresc. poco a poco

mf

cresc. poco a poco

mf

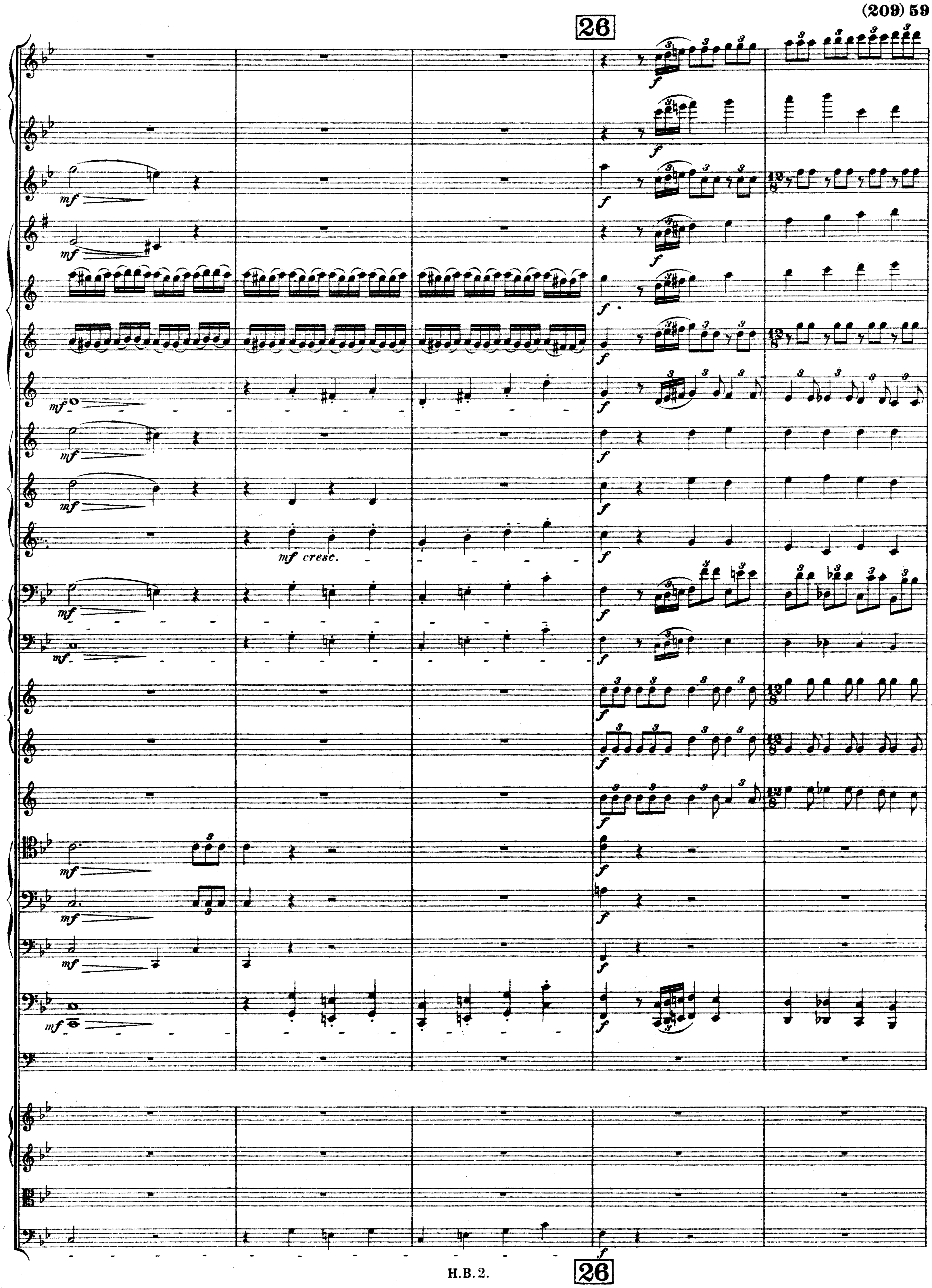
mf

mf

mf

cresc. poco a poco

cresc. poco a poco


26
mf
f
mf cresc.
26

unis.

unis.

f

f

unis.

27

arco

27

unis.

f

f

f

f

(=)p

p

p

p

p

p

p

mf

unis.

p

pizz.

mf

p

unis.

unis.

unis.

29

mf cresc. poco a poco

mf cresc. poco a poco

mf cresc. poco a poco

mf cresc. poco a poco

mf cresc. poco a poco

mf cresc. poco a poco

mf f cresc. poco a poco

mf f cresc. poco a poco

mf cresc. poco a poco

poco f cresc. poco a poco

mf f

mf f

mf f

unis.

mf cresc. poco a poco

mf cresc. poco a poco

mf f

mf inf cresc. poco a poco

unis.

Baguettes d'éponge.
Schwammschlägel.
Sponge-headed drum-sticks.

p

poco f

poco f cresc. poco a poco

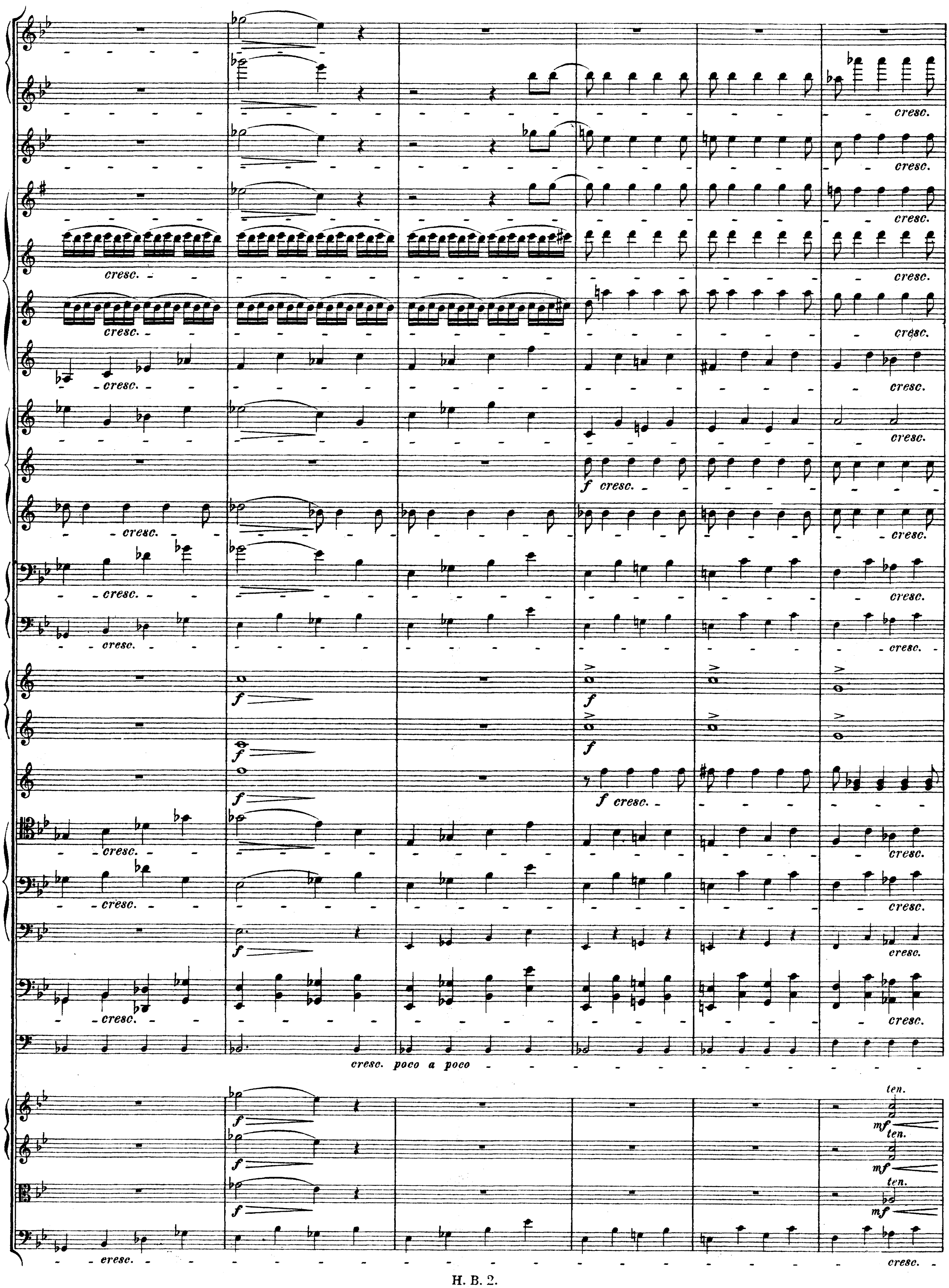
cresc. poco a poco

mf

mf

mf arco

cresc. poco a poco


cresc.
f cresc.
f
cresc. poco a poco
ten.
mf

30

unis.

unis.

Tamburi I e II.

Cinelli.

Capello chinese.

CORO.

Soprani ed Alti.

Les paroles du Chœur sont d'Antony Deschamps.
Gedicht von Antony Deschamps, übersetzt von Emma Klingenfeld.
Poem by Antony Deschamps, translated by John Bernhoff.

Gloi - re!
Heil___ euch!
Hail___ ye!

Tenori.

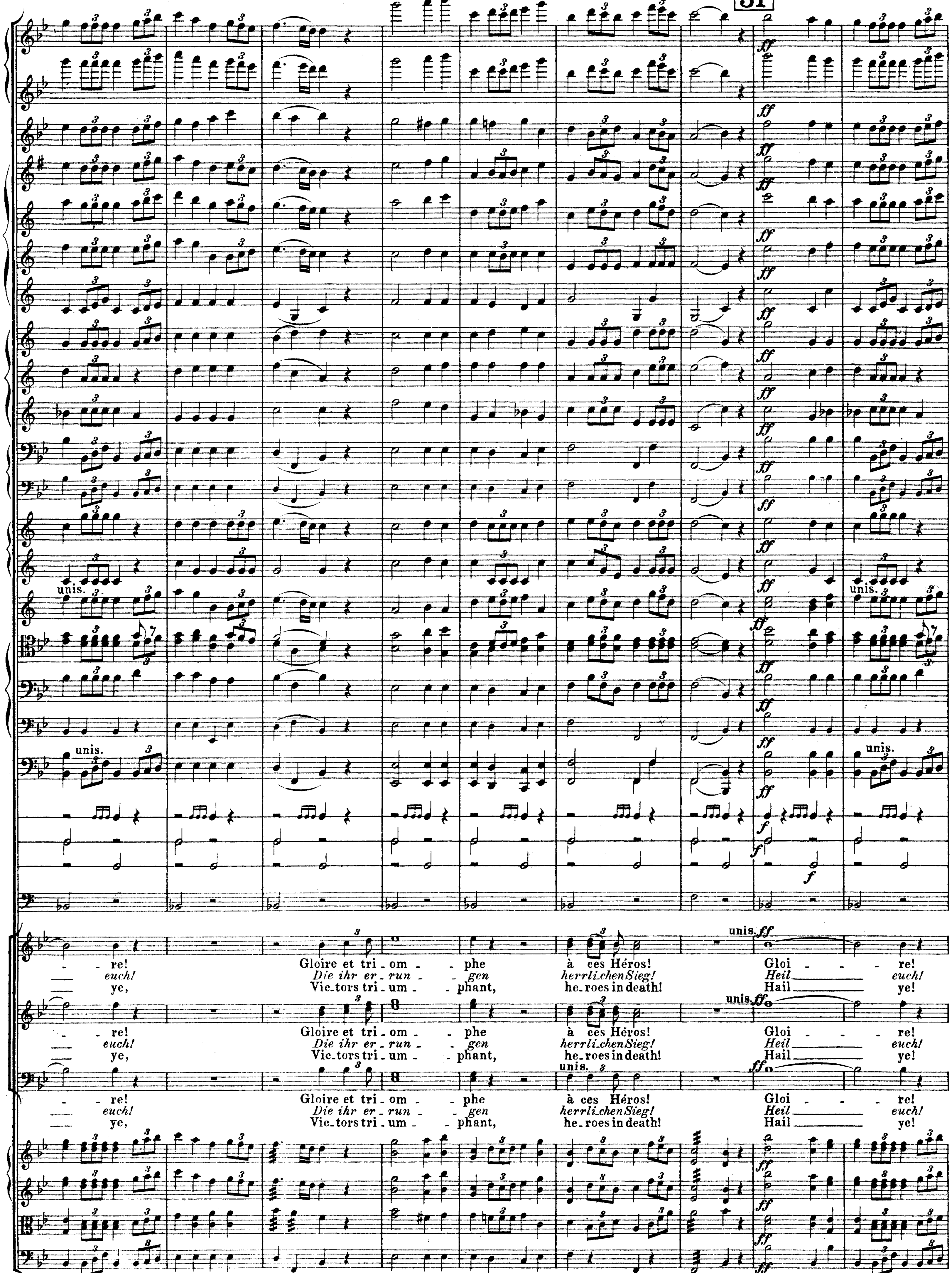
Gloi - re!
Heil___ euch!
Hail___ ye!

Bassi.

Gloi - re! Gloire et tri - om - phe! Gloi - - - - re! Gloi - -
Heil *euch, ruhm - reiche* *Hel - den!* *Heil* *euch!* *Heil*
Hail ye, vic - tors tri - um - phant! Hail ye! Hail

Gloi - re! Gloire et tri - om - phe! Gloi - - - - re! Gloi - -
Heil *euch, ruhm - reiche* *Hel - den!* *Heil* *euch!* *Heil*
Hail ye, vic - tors tri - um - phant! Hail ye! Hail

Gloi - re! Gloire et tri - om - phe! Gloi - - - - re! Gloi - re! Gloi - -
Heil *euch, ruhm - reiche* *Hel - den!* *Heil* *euch!* *Heil* *euch!* *Heil*
Hail ye, vic - tors tri - um - phant! Hail ye! Hail ye! Hail


31
unis.
unis.
unis.
unis.
unis.
re! Gloire et tri - om - phe à ces Héros! Gloi - re!
euch! Die ihr er - run - gen herrli_chen Sieg! Heil euch!
ye, Vic_tors tri - um - phant, he_roes in death! Hail ye!
re! Gloire et tri - om - phe à ces Héros! Gloi - re!
euch! Die ihr er - run - gen herrli_chen Sieg! Heil euch!
ye, Vic_tors tri - um - phant, he_roes in death! Hail ye!
re! Gloire et tri - om - phe à ces Héros! Gloi - re!
euch! Die ihr er - run - gen herrli_chen Sieg! Heil euch!
ye, Vic_tors tri - um - phant, he_roes in death! Hail ye!
31

ff

ff unis.

Gloire et tri - om - - phe! Ve - nez, é - lus de l'au - tre vi - e! Changez, nobles guer - riers, Tous vos lauriers pour

Ruhm eurem Stre - - ben! Er - wählt seid ihr zu höh'-rem Le - ben. Auf nun, Je - der, der stritt und der da litt, den

Sons of the brav - - est, ye heroes, in death still tri - um - phant! All for freedom that fought and vic - to - ry wrought

des pal - mes im - mor - tel - - les! Sui - vez les Sé - ra - phins, Soldats di - vins Dans les plai - nes é - ter - nel - - les! A

Lor - beer tauschet für Pal - - men! Schwebt auf, Sie - ger im Streit, zur Herrlichkeit beim Klang un - sterbli - cher Psal - - men! Ver -

rise up, warriors vic - to - ri - ous, mount up to regions bright, beyond yon realms of light, wake to life all glori - ous. Your

unis.

leurs chœurs in - fi - nis So - yez u - nis! An - ges ra - di - eux, Har - mo - ni - eux, Brûlants comme eux, Entrez, su - bli - mes Vic - ti - mes!

klärt schwingt euch em - por, singt mit im Chor! Schwebt, Engeln dort gleich, auf zu des Glücks se - li - gem Reich, aus Staubes Ban - den er - standen!

life race now is run, glo - ry ye have won. Rise on victory's wing, with the An - gels to sing, where loud the an - them shall ring, of

32

unis.

Gloire et tri_omphe à ces Hé_ros! Ils sont tom_bés aux champs de la Pa_tri_e! Gloire et res_pect à leurs tom_

*Ruhm euch und Heil, die ihr vollbracht und eu_er Blut im Kampf freudig ge_ge_ben! Ruhm eu_rem Staub in Gra_bes_*

Glo_ry and triumph to the bra_ve who for freedom fought, death e'en de_fy_ing. Hon_our each grave where a he_ro

32

ff unis.

beaux! Venez, é - lus de l'autre vi - e! Gloi - - - - - re! Gloire et tri -

nacht! Ihr seid erwählt, e - wig zu le - ben! Heil euch! Preis sei der

brave, fallen in strife, si - lent is ly - ing. Hail ye! Sons of the

unis.

ff

ff

omphe à ces Hé - ros! Gloire et res - pect à leurs tom - beaux!

Aus - - - - er - - - kor - nen Schaar! Bringt Ruhm und Dank ih - ren Manen dar!

brave, oh hear us now: Thanks we bring, psalms we sing o'er each he - ro's grave.

div.

div.